

DICK SIMON DURACELL MOBIL 1 SADIA LOLA T93/00 FORD

'93 INDY CAR WORLD SERIES HIGH SPEED OVAL RACER

ITEM 20041
スナップフィット
SNAP-LOC
はめこみ式
接着剤不要
TAMIYA



1/20 グランプリコレクション NO.41
ディック・サイモン デュラセル モービル1 サディア
ローラT93/00 フォード (オーバル仕様)

GOOD YEAR IS THE TRADEMARK OF THE GOODYEAR
TIRE & RUBBER COMPANY. USED WITH PERMISSION.

Although American Indy Car World Series championship headlines were pretty much occupied by Nigel Mansell and his crew during his dominance of the 1993 season, a talented Brazilian Indy racing driver Raul Boesel, enjoyed an impressive season by finishing in a very creditable fifth place in overall point standings. Boesel's experience in both Formula One and Sports Prototype racing has enabled him to settle comfortably in an Indy Car pilot's seat, and has allowed him to display outstanding racing skills. The Dick Simon Racing Team furnished Boesel with a Lola T93/00 Indy car. This car is a superbly designed ground-effect vehicle using aerodynamic wing shaped under panels. The upper surface cowlings were also given a thin wing sculpture, reminiscent of Formula One wing-

Wenn auch 1993 die Schlagzeilen der Amerikanischen Indy-Car World Series Meisterschaft reichlich oft durch die Vorherrschaft von Nigel Mansell und seiner Crew belegt waren, konnte sich ein talentierter Brasilianischer Indy-Rennfahrer Raul Boesel an einer eindrucksvollen Saison mit einem recht rentablen fünften Platz freuen. Boesels Erfahrungen in Formel Eins und Prototyprennen sicherten ihm einen Startplatz als Indy-Pilot, wo er sein hervorragendes Können als Rennfahrer beweisen konnte. Das Dick Simon Racing Team rüstete Boesel mit dem Lola T93/00 Indy-Auto aus. Dies ist ein hervorragend konstruiertes Bodeneffekt-Auto mit flügelartigen, aerodynamischen Unterverkleidungen. Auch die Haube ist in Form dünner Flügel ausgeführt, sie erinnert an die Tragflächenautos

Pendant que Nigel Mansell et toute son équipe occupaient le haut de l'affiche lors du Championnat du Monde Indy car en 1993, un pilote brésilien talentueux nommé Raul Boesel effectuait une saison remarquable s'adjugeant la cinquième place au classement final. L'expérience glanée par Boesel en Formule 1 et en Sport Prototype lui a permis de se sentir à l'aise dans un baquet d'Indy Car et d'y faire la preuve de ses remarquables qualités de pilote. Pour la saison 1993, Raul Boesel disposait d'une Lola T93/00 mise à sa disposition par le Dick Simon Racing Team. Cette voiture à effet de sol est dotée de capotages inférieurs de forme aérodynamique. Les surfaces supérieures de la carrosserie ressemblent à celle des Formule 1 d'il y a quelques années. Le châssis monocoque très robuste est fabriqué à

アメリカン・モータースポーツの最高峰ともいえるインディカー・ワールド・シリーズ。オーバルコースをはじめ、公道を舞台とするストリートコース、そしてロードコースと呼ばれるサーキットコースと様々なコースで白熱のレースが繰り広げられています。1993年は元F1チャンピオンのN.マンセルの活躍という話題で終始しましたが、もう一人、大躍進をしたドライバーがいたのです。ラウル・ボゼール。ブラジル生まれの彼は、F1参戦の経験があり、また、ジャガーをドライブして87年のスポーツカー世界選手権のチャンピオンを勝ち取った経歴を持っています。1993年、R.ボゼールはディック・サイモン・レーシングからエントリー。インディカーで圧倒的なシェアを占めるローラ・カーズのマシン、ローラT93/00を使用。F1では禁止されているグランドエフェクト構造を採用し、メタノールを燃料として800馬力を発揮する、排気量2650ccのフォードコスワースXB・V8ターボエンジン0794 ©1994 TAMIYA

type cars seen several years back Under its slippery surface is the tough monocoque chassis fabricated from carbon fiber composites and aluminum honeycomb side panels for the best possible protection for the driver. Both the front and rear suspension systems uses pushrod activated upper-rockers with inboard springs and dampers. Cars running in Indy 500 type oval tracks have different geometry settings for the left and right suspension, and also use different sized tires to compensate for the same turn oval run. Powerplant for this highly sophisticated racer is a compact and powerful single-turbocharged 2650cc Ford XB V-8 cylinder engine. Fueled with methanol alcohol, it propels the car at more than 350km/h at its top speed on the Indy 500 oval track.

der Formel Eins vor einigen Jahren. Unter der windschlüpfrigen Oberfläche steckt das stabile Karbonfaser-Monocoque-Chassis mit Seitenplatten aus Aluminium-Waben für optimalen Schutz des Fahrers. An Vorder- wie Hinterradaufhängung wirken die oberen Lenker über Druckstangen auf innenliegende Federn und Dämpfer. Autos, die auf den Indy 500 Ovalkursen fahren, besitzen für linke und rechte Aufhängung unterschiedliche Geometrie-Einstellung und sogar zweierlei Reifengrößen, um die einseitige Kurve auszugleichen. Als Antrieb dieses perfekten Renners dient ein kompakter und starker, einfach aufgeladener 2650 cm Ford XB V-8 Motor. Mit Methanol-Sprit treibt er das Auto auf eine Höchstgeschwindigkeit von mehr als 350 km/h auf dem Indy-500-Ovalkurs.

partir de composites de fibres de carbone. Les panneaux latéraux réalisés en structure nid d'abeille aluminium offrent également la meilleure protection possible au pilote. Les suspensions avant et arrière utilisent des barres de poussée avec amortisseurs et ressorts montés sur le monocoque. Les voitures qui participent aux courses en ovale ont des réglages de géométrie différents pour les suspensions droite et gauche. La taille des pneumatiques est également différente pour compenser le fait que les virages s'effectuent toujours dans la même direction. Cette Lola hyper sophistiquée est propulsée par le compact et puissant Ford XB V8 turbocompressé de 2.650 cm³. Alimenté avec de l'alcool de méthanol, il entraîne la voiture à plus de 350 km/h sur une piste ovale d'Indy 500.

を搭載。ハイスピードオーバルと呼ばれるインディ500では平均スピードが実に350km/hをオーバーするという超高速を誇ります。また、このレースではトップスピードを高めるために、前後のウイングは小さくフラットなロードダウンフォース仕様とし、また、サイドポンツーンのエアアウトレットを上方排気から側方排気に、そしてカウル後部両端に垂直なフィンが取り付けられています。加えて、左回りのオーバルコースに合わせて、左右でサスペンションジオメトリーやタイヤ径を変えるなど独特のセッティングが施されます。R.ボゼールはこのインディ500で予選3位を確保。決勝レースでは2回のペナルティを受けて22位まで順位を落としながら、見事な追い上げで4位に食い込む走りを見せました。さらに、この年はポールポジション1回、2位3回、インディ500を含めて4位を4回獲得するなど、シーズンを通して安定した速さを見せシリーズランキング5位にくいこむ活躍を見せたのです。1/20ディック・サイモンローラオーバル (和英独仏)

作る前にならず
お読み下さい。

Read before assembly.
Erst lesen — dann bauen.
A lire avant assemblage.

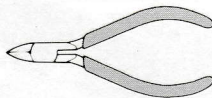
- ★このキットは、接着剤を使わずに組み立てられるスナップキットです。
- ★お買い求めの際、または組み立ての前には必ずキットの内容をお確かめ下さい。
- ★組み立てに入る前に、説明図をよく見て、全体の流れをつかんで下さい。
- ★塗料は、必ずプラスチック用をお使い下さい。(別売)
- ★塗料を使用する際は、十分換気に気を付けて下さい。
- ★Study the instructions thoroughly before assembly.
- ★This kit requires no cement for assembly.
- ★Use plastic paints only (available separately). Ventilate room while painting.

- ★Vor Baubeginn die Bauanleitung genau durchlesen.
- ★Dieser Bausatz kann ohne Leim montiert werden.
- ★Nur Farben für Plastik verwenden (separat erhältlich). Der Raum sollte bei Bemalung gut gelüftet sein.

- ★Bien étudier les instructions de montage.
- ★Cette maquette ne nécessite pas de colle.
- ★Utiliser uniquement des peintures spéciales pour le polystyrène (disponibles séparément). Aérer la pièce pendant la construction.

●用意する工具 / Tools required
Benötigtes Werkzeug / Outillage nécessaire

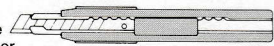
ニッパー
Side cutter
Zwickzange
Pince coupante



ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précelles



ナイフ
Modeling knife
Modellermesser
Couteau de modéliste



●塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Ce signe indique la référence de la peinture TAMIYA à utiliser.

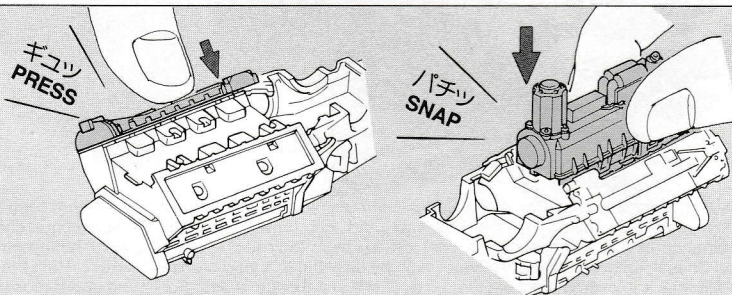
TS-14	●ブラック / Black / Schwarz / Noir (X-1)
TS-29	●セミグロスブラック / Semi gloss black / (X-18) Seidenglanz Schwarz / Noir satiné
TS-34	●キャメルイエロー / Camel yellow / Camel Gelb / Jaune Camel
X-7	●レッド / Red / Rot / Rouge
X-9	●ブラウン / Brown / Braun / Brun
X-10	●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier
X-11	●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
X-12	●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré
XF-1	●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat
XF-7	●フラットレッド / Flat red / Matt Rot / Rouge mat
XF-16	●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat
XF-52	●フラットアース / Flat earth / Erdfarbe / Terre mate
XF-56	●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé
XF-59	●デザートイエロー / Desert yellow / Sandgelb / Jaune désert

★このキットはスナップキットです。各部品は右図のように接着剤を使わず、押し込むだけで固定することができます。

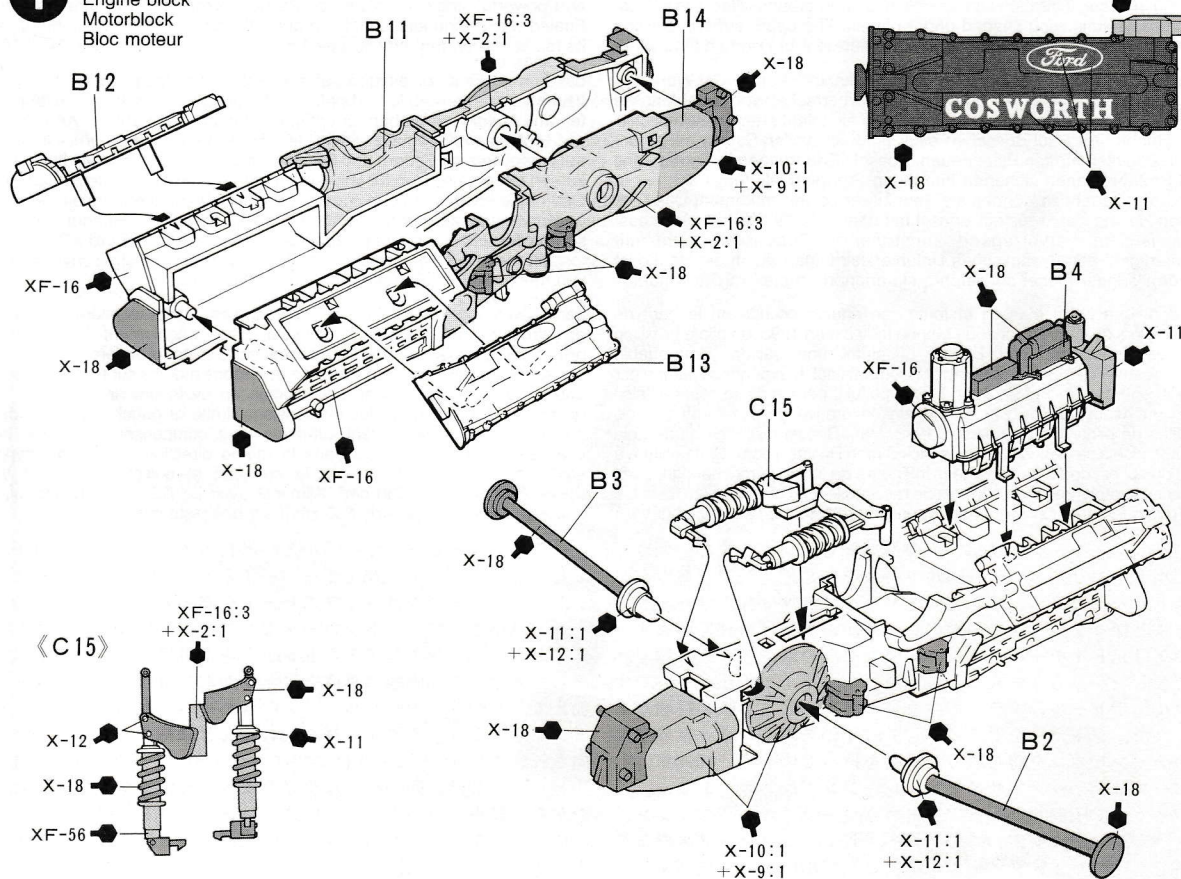
★This kit requires no cement for construction. It is assembled by snapping or pressing the parts together.

★Dieser Bausatz erfordert keinen Klebstoff. Er wird durch Zusammenschnappen oder -drücken der Einzelteile zusammengebaut.

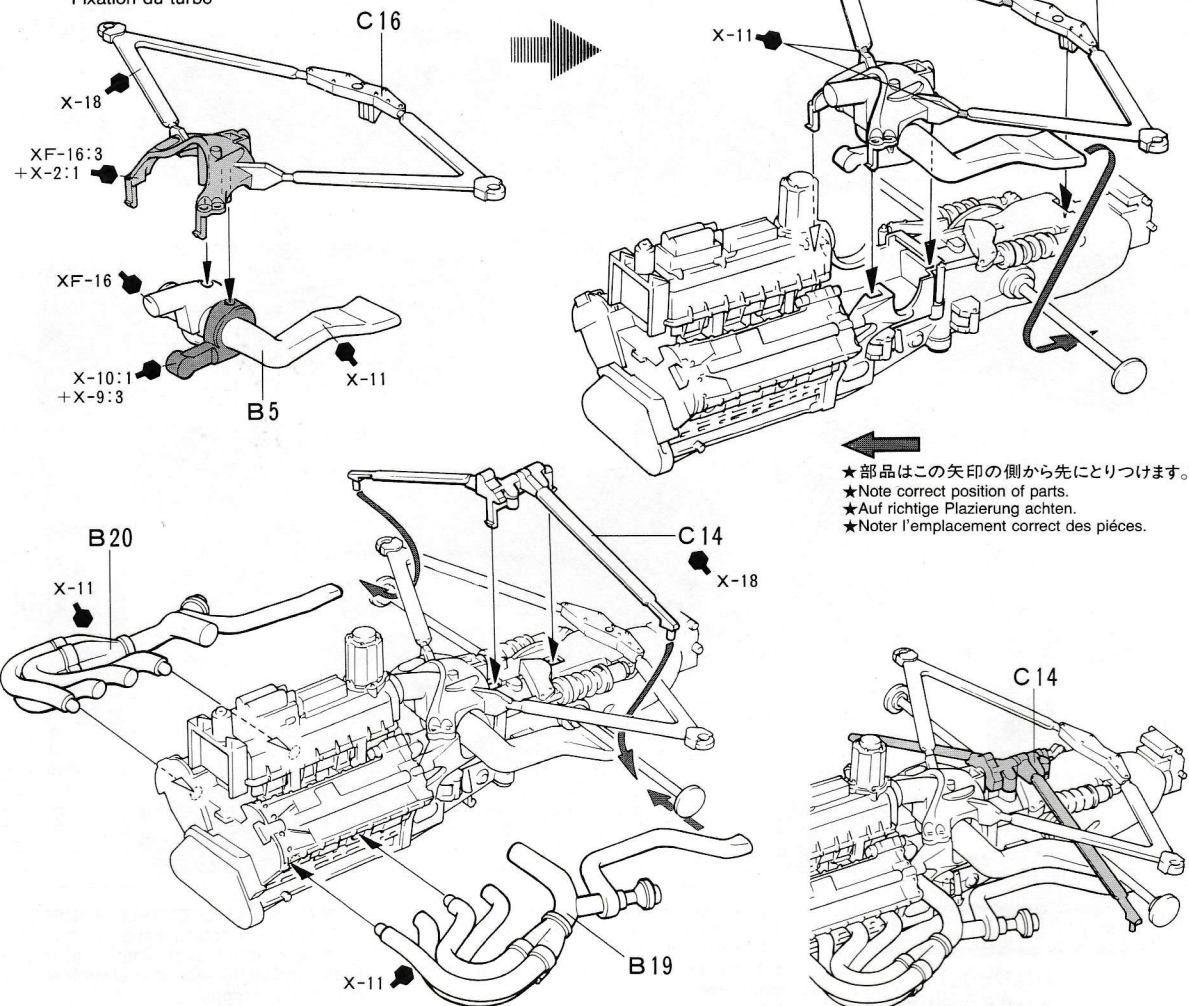
★Ce kit ne nécessite pas de colle pour le montage. Il s'assemble par encliquetage ou pression.



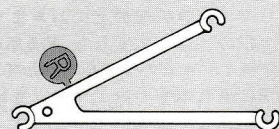
1 エンジンのくみたち
Engine block
Motorblock
Bloc moteur



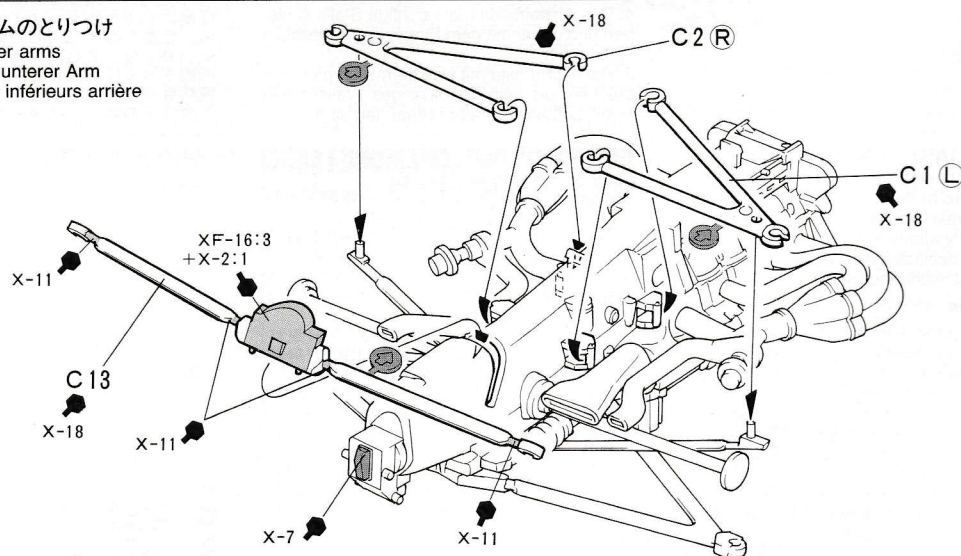
2 ターボユニットのとりつけ Attaching turbocharger Turbolader-Einbau Fixation du turbo



注意 ★とりつけ方向のある部品には、右図のようなタグがついています。Lが左、Rが右を示しますので注意してとりつけて下さい。また、部品をとりつけた後はタグを切りとってください。
★Some parts have tags to identify left (L) or right (R). Remove tags during assembly.
★Einige Teile haben Markierungen zur Unterscheidung von links (L) und rechts (R). Markierungen beim Zusammenbau entfernen.
★Certains pièces comportent des pastilles permettant d'identifier leur positionnement à gauche (L) ou à droite (R). Enlever les pastilles avant assemblage.



3 ロアアームのとりつけ Rear lower arms Hinterer, unterer Arm Triangles inférieurs arrière

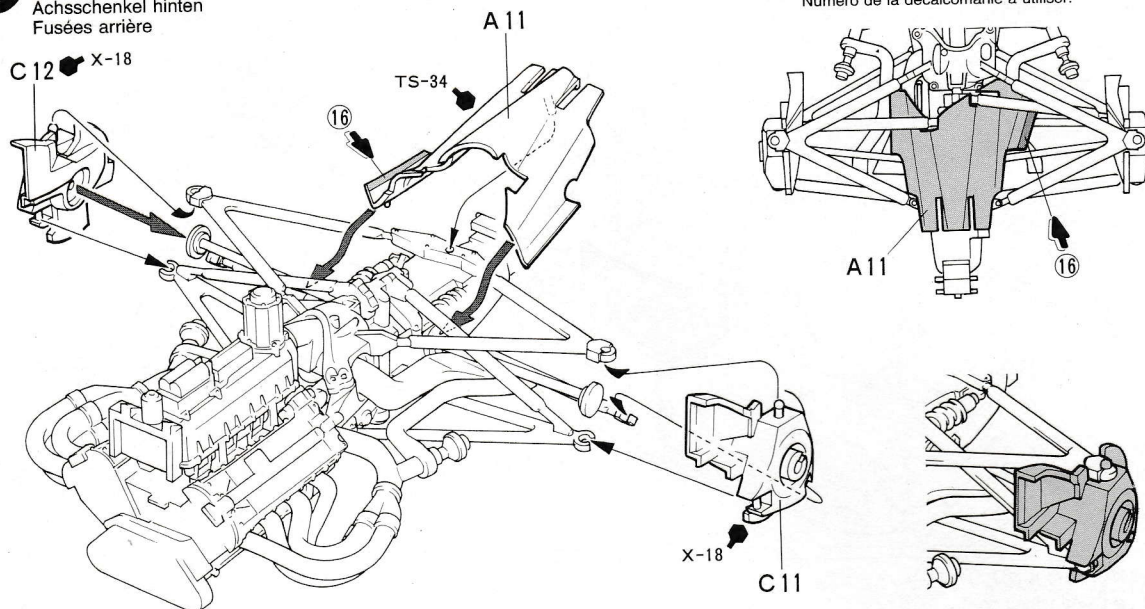


4 リヤアップライトのとりつけ

Rear uprights
Achsschenkel hinten
Fusées arrière



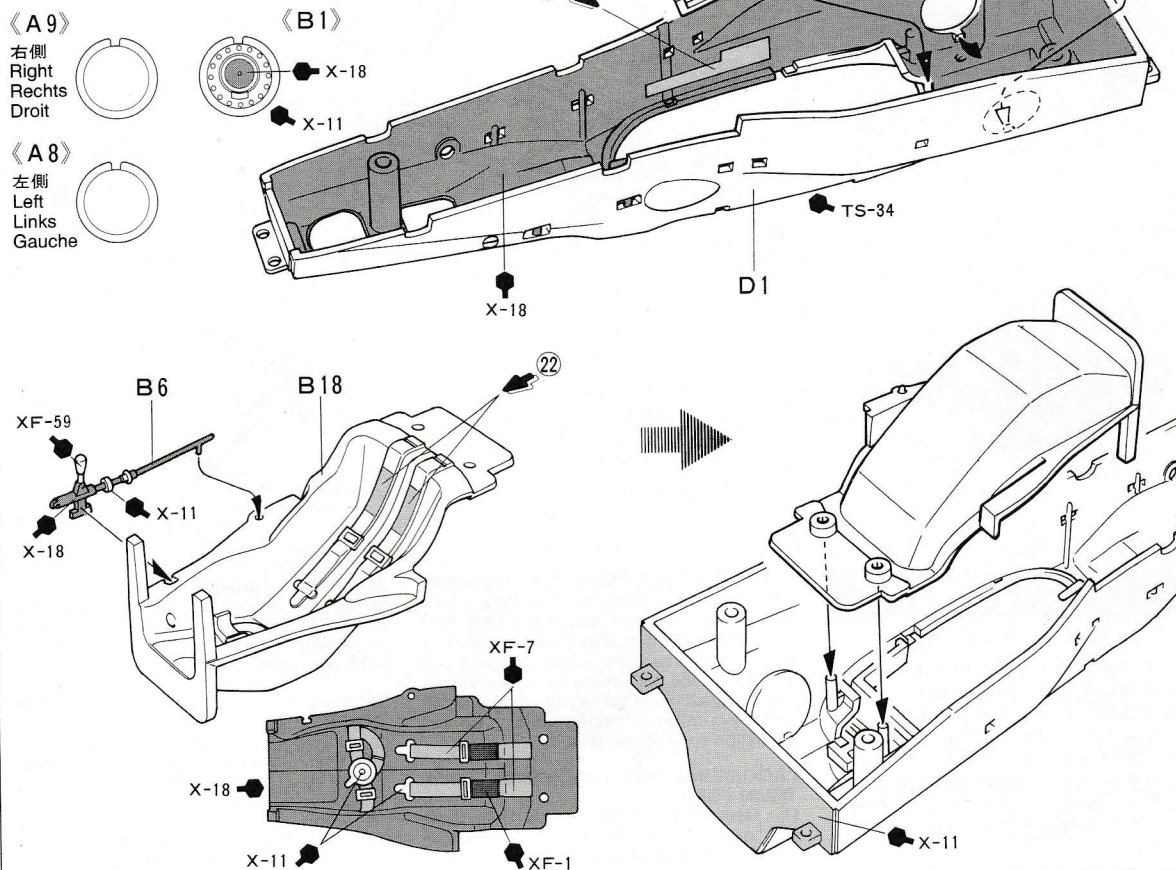
指示の番号のスライドマークをはります。
Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.



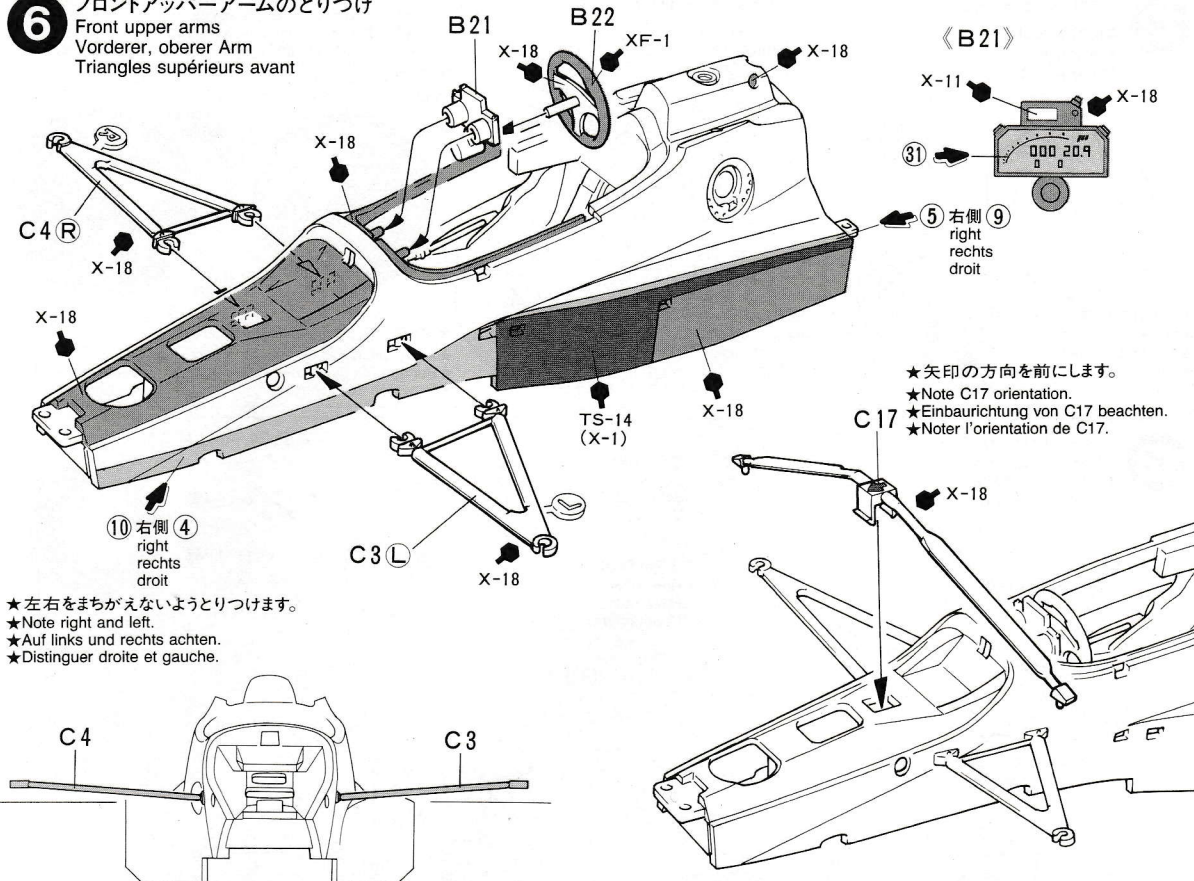
5 シートのとりつけ

Attaching seat / Sitz-Einbau / Fixation du siège

- ★フェーエルキャップ(B1, A8, A9)は、レースによってつく方向が異なります。お手持ちの資料を参考にとりつけて下さい。
- ★Fuel cap (B1) position varied from race to race. Select left or right side and fill opposite with A8 or A9.
- ★Der Tankdeckeleinbau war von Rennen zu Rennen unterschiedlich. Wählen Sie rechts oder links und verschließen Sie die Gegenseite mit A8 oder A9.
- ★La position du bouchon de remplissage variait d'une course à l'autre. Choisir le côté droit ou gauche et fixer A8 ou A9 sur la face opposée.

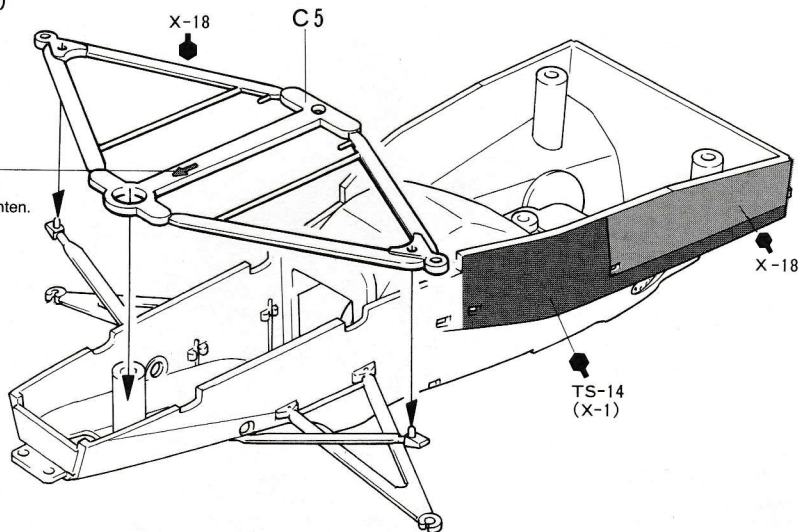


6 フロントアッパーアームのとりつけ Front upper arms Vorderer, oberer Arm Triangles supérieurs avant



7 フロントロアアームのとりつけ Front lower arms Vorderer, unterer Arm Triangles inférieurs avant

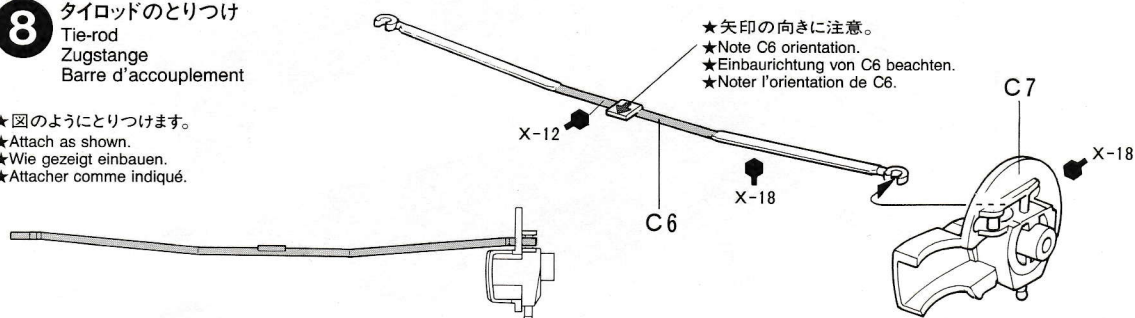
- ★矢印の向きに注意。
- ★Note C5 orientation.
- ★Einbaurichtung von C5 beachten.
- ★Noter l'orientation de C5.



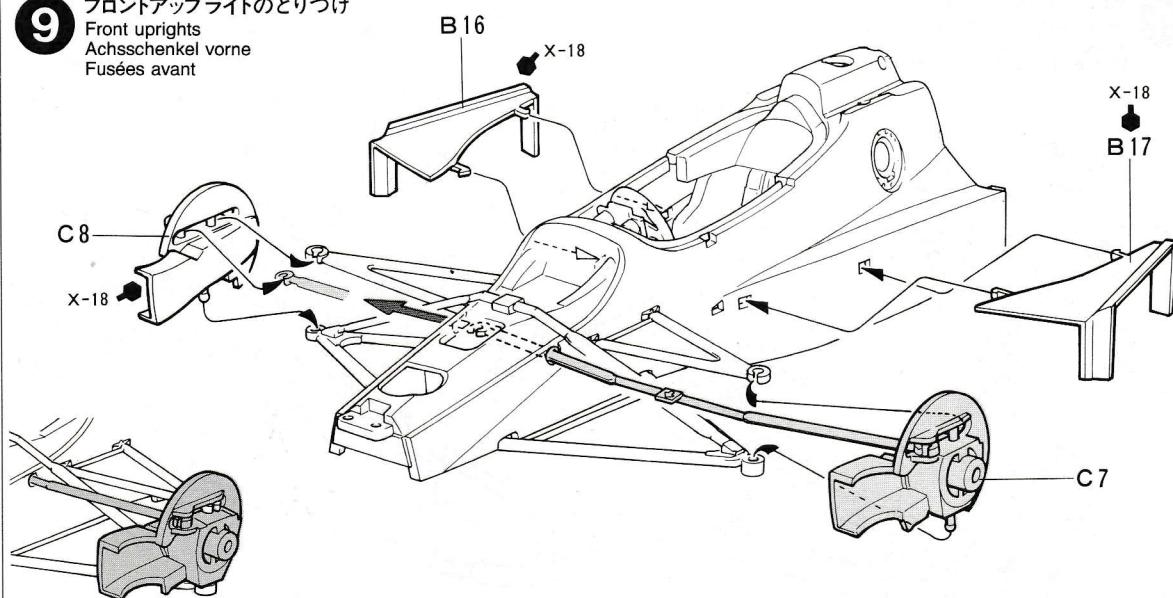
8 タイロッドのとりつけ Tie-rod Zugstange Barre d'accouplement

- ★図のようにとりつけます。
- ★Attach as shown.
- ★Wie gezeigt einbauen.
- ★Attacher comme indiqué.

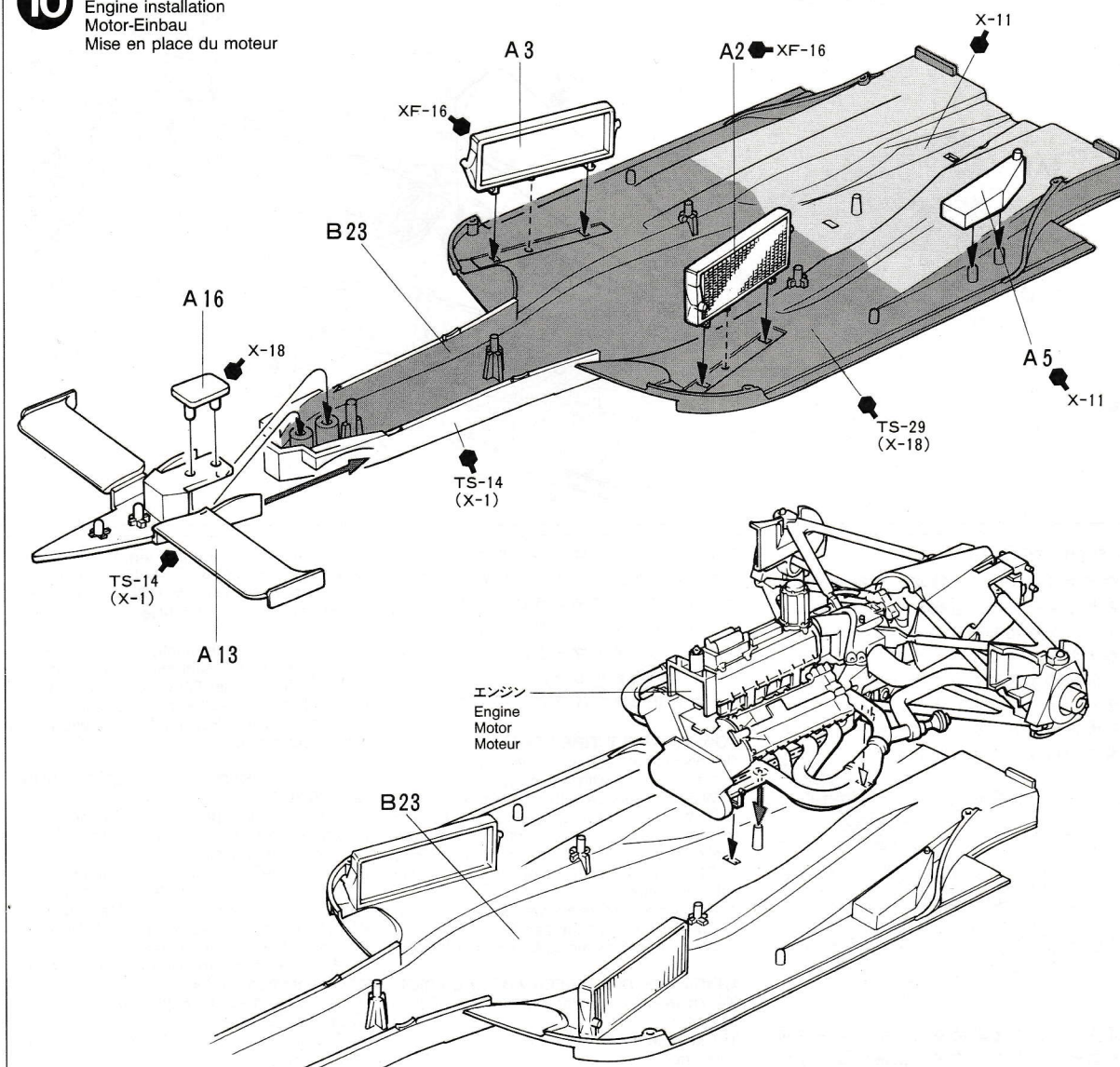
- ★矢印の向きに注意。
- ★Note C6 orientation.
- ★Einbaurichtung von C6 beachten.
- ★Noter l'orientation de C6.



9 フロントアップライトのとりつけ
Front uprights
Achsschenkel vorne
Fusées avant

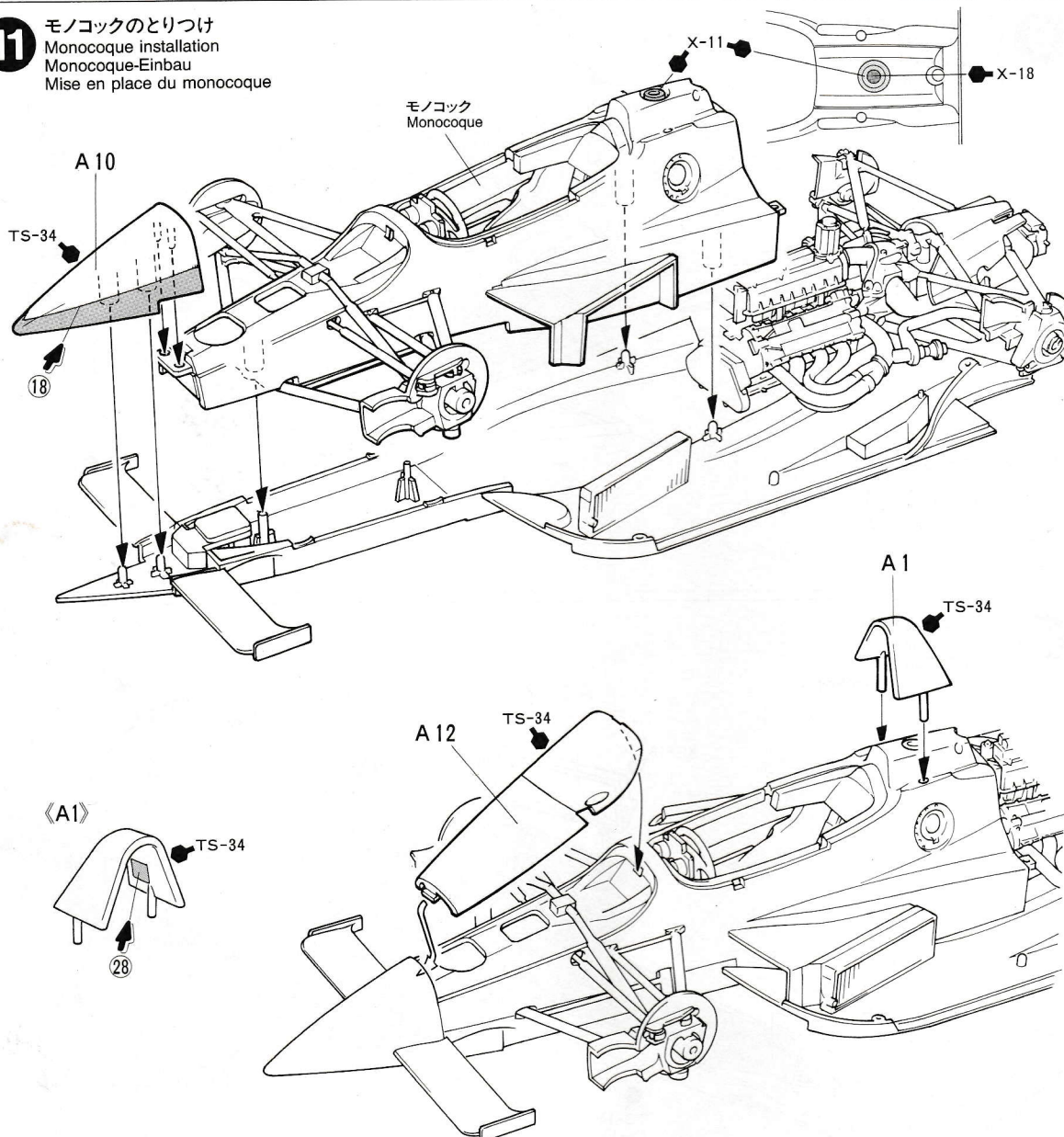


10 エンジンのとりつけ
Engine installation
Motor-Einbau
Mise en place du moteur



11

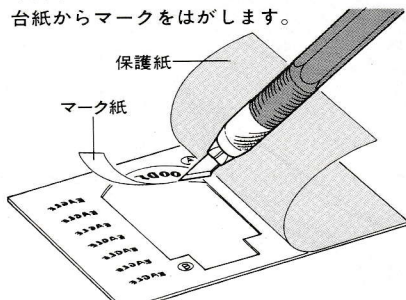
モノコックのとりつけ Monocoque installation Monocoque-Einbau Mise en place du monocoque



《タイヤマークのはり方》

タイヤマークは、保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。

- ① マークを貼る部分のほこりや油気などをぬらした布でふきとって下さい。
- ② 保護紙を取り去ります。(マーク面を汚さないように注意します) マークより少し大きめにカッターなどで切れ目をいれ、台紙からマークをはがします。



- ③ 文字が正しく読めるように、マーク紙を裏がえしにしてタイヤにあわせ、指で

こすってマークをはりつけます。

- ④ マーク紙の上から水をつけた指先で、マーク部分をなでるようにします。
- ⑤ しばらくしてマークがタイヤにはりついたら、ゆっくりマーク紙をはがします。
- ⑥ マーク紙をはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとって下さい。

HOW TO APPLY TIRE DECALS

Tire decals have the adhesive on the surface, and are covered with a thin protective paper.

- ① Wipe tire surface with a damp cloth.
- ② Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.
- ③ Place decal into position and rub lightly with your finger.
- ④ Apply moisture with a wet finger.
- ⑤ Carefully remove the paper.
- ⑥ Wipe off excess moisture with a soft cloth.

ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER

Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.

- ① Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.

- ② Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modelliermesser ausschneiden und mit der Messerkante abziehen.

- ③ Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken.
- ④ Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.
- ⑤ Das Papier vorsichtig abziehen.
- ⑥ Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'une des faces est adhésive.

- ① Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
- ② Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
- ③ Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
- ④ Humidifier avec un doigt mouillé.
- ⑤ Enlever le papier avec précaution.
- ⑥ Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon sec.

12

《フロントホイール》

Front wheel
Vorderrad
Roue avantタイヤ(小)
Tire (narrow)
Reifen (schmal)
Pneu (étroit)★ 2個作ります。
★ Make 2.
★ 2 Satz anfertigen.
★ Faire 2 jeux.

C9

X-18

《リアホイール》

Rear wheel
Hinterrad
Roue arrièreタイヤ(大)
Tire (wide)
Reifen (breit)
Pneu (large)★ 2個作ります。
★ Make 2.
★ 2 Satz anfertigen.
★ Faire 2 jeux.

C10

X-18

★ タイヤマークは、P7を参考に貼って下さい。

★ Refer to page 7 for tire decals.

★ Für Reifen-Abziehbilder siehe S.7.

★ Se référer à la page 7 pour les transferts sur les pneus.

《フロント》

Front
Vorne
Avant

《リア》

Rear
Hinten
Arrière

★ マーク(A、B、C)は両面に貼ります。

★ Apply decals (A), (B) and (C) to both sides.

★ Bringen Sie die Abziehbilder (A), (B) & (C) an beiden Seiten an.

★ Poser les décalcomanies (A), (B) et (C) sur les deux côtés.

13

ホイールのとりつけ

Attaching wheels
Einbau der Räder
Fixation des roues六角ボルト
Screw
Schraube
Visフロントホイール
Front wheel
Vorderrad
Roue avant

B7

B8

フロントホイール
Front wheel
Vorderrad
Roue avant六角ボルト
Screw
Schraube
Visリアホイール
Rear wheel
Hinterrad
Roue arrière

B9

B15

六角ボルト
Screw
Schraube
Vis

《B7, B8, B9》

X-10

X-11:1

X-12:1

XF-56

B9

リアホイール
Rear wheel
Hinterrad
Roue arrière六角ボルト
Screw
Schraube
Vis

14

カウルのくみ立て

Body cowl
Karosserieverkleidung
Carrosserie

E1

X-11

TS-34

17

X-18

A4

21

TS-14
(X-1)

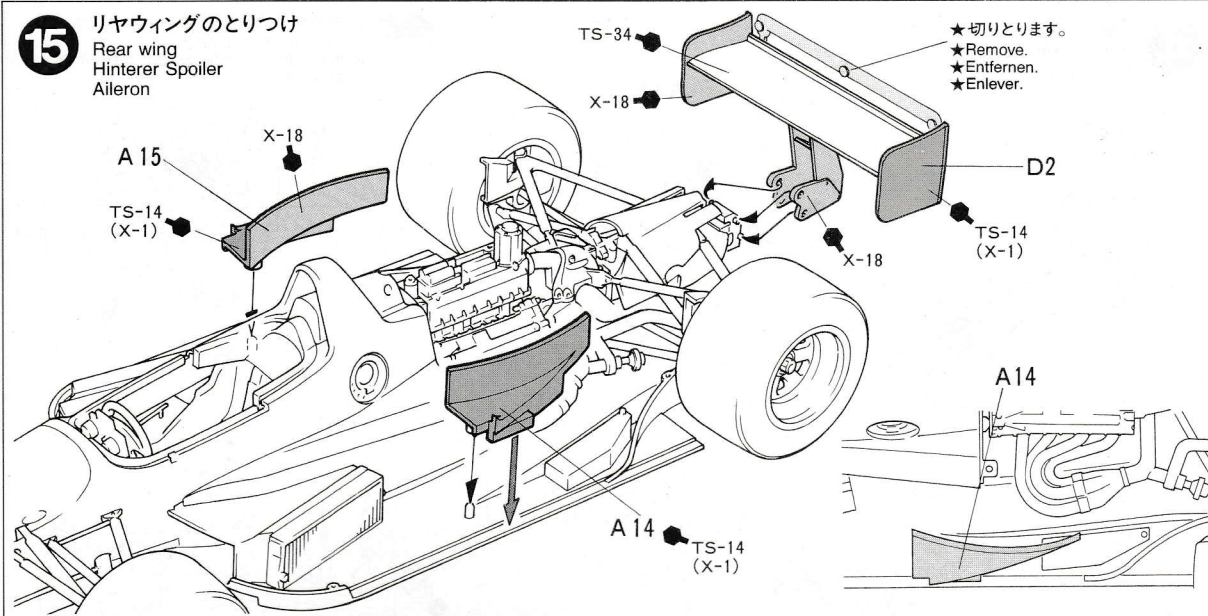
37

TS-14
(X-1)

36

15

リヤウィングのとりつけ

Rear wing
Hinterer Spoiler
Aileron

★切りとります。

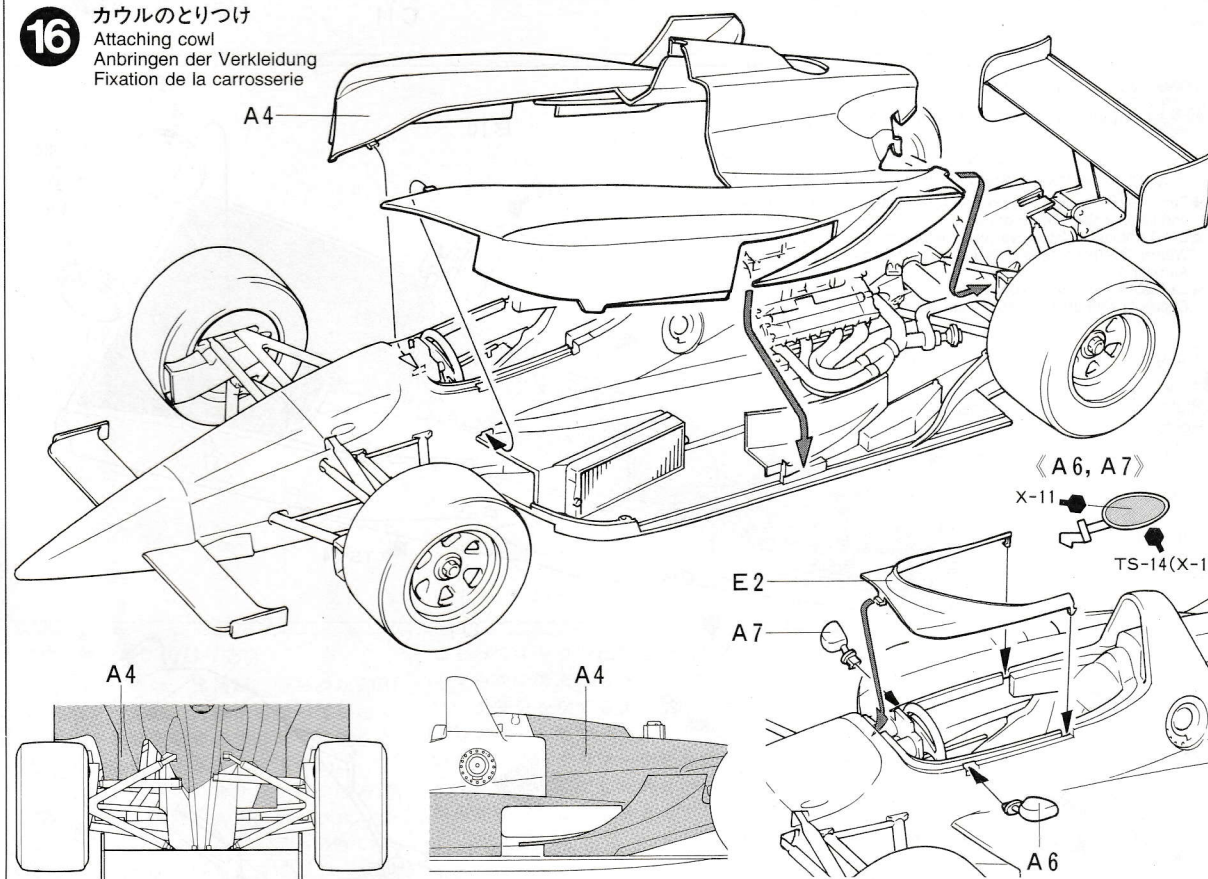
★Remove.

★Entfernen.

★Enlever.

16

カウルのとりつけ

Attaching cowl
Anbringen der Verkleidung
Fixation de la carrosserie

《A6, A7》

X-11

TS-14 (X-1)

A4

A4

A6

PAINTING

《ディック・サイモン ローラの塗装》

1993年のインディカー・ワールド・シリーズにおいて、R.ボゼールのドライブで活躍を見せたディック・サイモン・レーシング・チームのローラT93/00フォードは、ブラックとイエローのツートンカラーをベースに、DURACELLをはじめ多くのスポンサーステッカーで彩られていました。各種のスライدمークはP10を参考に貼って下さい。

PAINTING THE DICK SIMON LOLA T93/00 FORD

The model represents the Dick Simon Lola T93/00 racer as seen during the 1993 Indy Car World Championship Series of races. It was painted a two-tone scheme of gloss yellow and black with numerous sponsorship markings, such as Duracell and Sadia. Detail painting is called out during construction and should be done at that time.

LACKIERUNG DES DICK SIMON LOLA T93/00 FORD

Das Modell zeigt den Dick Simon Lola T93/00 wie er bei den Rennen der Indy-Car Weltmeisterschafts-Serie 1993 fuhr. Er war

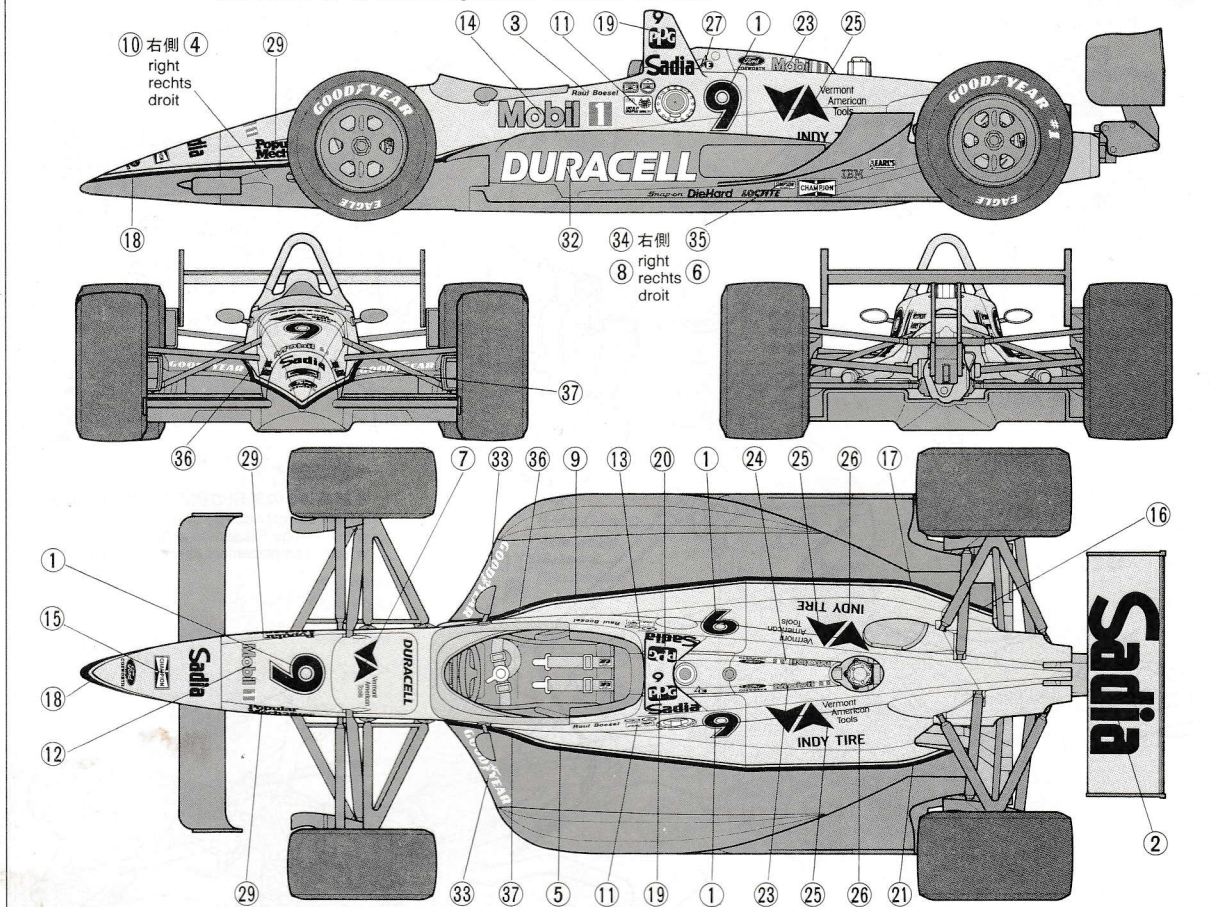
zweifarbzig in Hochglanz-Gelb und Schwarz lackiert mit zahlreichen Markenzeichen wie Duracell und Sadia. Die Detail-Bemalung wird im jeweiligen Bauabschnitt beschrieben und sollte dort vorgenommen werden.

DECORATION DE LA LOLA T93/00 FORD DICK SIMON

Le modèle représente la Lola T93/00 du team Dick Simon telle qu'engagée dans le Championnat Indy 1993. Elle portait une livrée deux tons jaune et noir brillants avec de nombreux marquages et logos de sponsors, tels Duracell et Sadia. La peinture des détails est à réaliser lors du montage de votre modèle.

MARKINGS

★マーク38～43はお手持ちの資料などを参考にしては下さい。★Les décals 38 - 43 ont seulement été utilisées lors de quelques courses.
★Decals 38 - 43 were seen at some races.
★Abziehbilder 38 - 43 wurden in irgendeinem Wettbewerb verwendet.



APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ①はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10

sec. and place on a clean cloth.

3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

《郵便振替のご利用法》郵便局の振替用紙の通信欄にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ず記入し、口座番号欄に00810-9-1118、加入者名欄に株田宮模型、払込人住所欄すべてにあなたの住所、氏名、郵便番号、電話番号を記入し代金をそえてお払下さい。その時下のカードは必要ありません。

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code

0002720	.....	A Parts
0002689	.....	B Parts
0002690	.....	C Parts
0002721	.....	D Parts
0002722	.....	E Parts
9402247	.....	Tire Bag
1402290	.....	Decal (a)
1402291	.....	Decal (b)
1402292	.....	Tire Decal
1052333	.....	Instructions

ITEM 20041

DICK SIMON DURACELL MOBIL I SADIA LOLA T93/00 FORD

ディックサイモンデュラセルモビル1サディア

1/20 ローラT93/00フォード(オーバル仕様)

部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必用部品を丸でかこみ代金を現金書留又は定額為替で田宮模型アフターサービス係までお申し込み下さい。

お問合せ電話番号 **03-3899-3765**(東京)
054-283-0003(静岡)

営業時間/平日(月～金曜日)8:00～17:00 祝日▶休み

A 部品	.....	570円
B 部品	.....	570円
C 部品	.....	490円
D 部品	.....	520円
E 部品	.....	290円
タイヤ袋詰	.....	370円
マーク⑧	.....	200円
マーク⑨	.....	230円
タイヤマーク	.....	200円
説明図	.....	320円

For Japanese use only!

☆ ITEM 20041

住所

電話 () -

氏名

左記の価格は予告なく変更となる場合があります。



田宮模型

静岡市恵田原3-7 下422

0895

PRINTED IN JAPAN